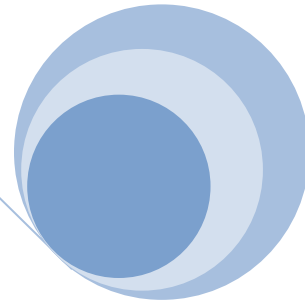
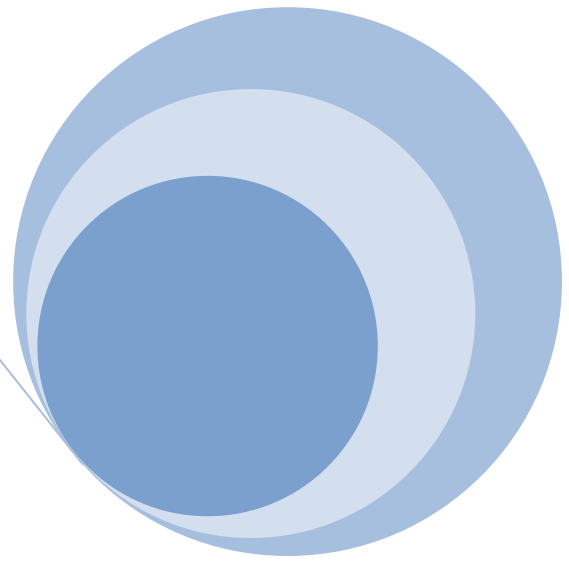


Chinese Version

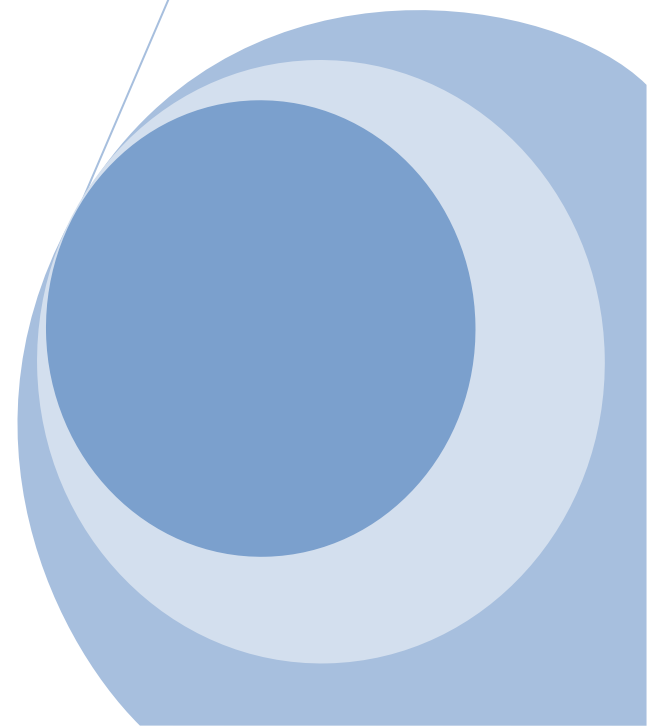


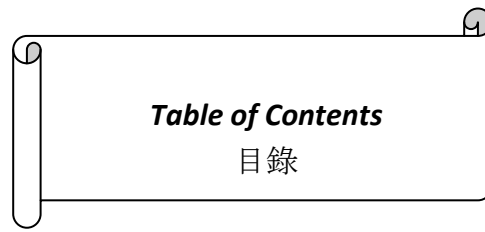
# 英文學習者家庭支持手冊

歡迎到我們的家庭!

父母在他們的孩子在美國的教育扮演一個非常重要角色.  
我們希望這本小冊子幫助您熟悉您新的學校

***James D. Peabody, Superintendent  
Del Mar Union School District***



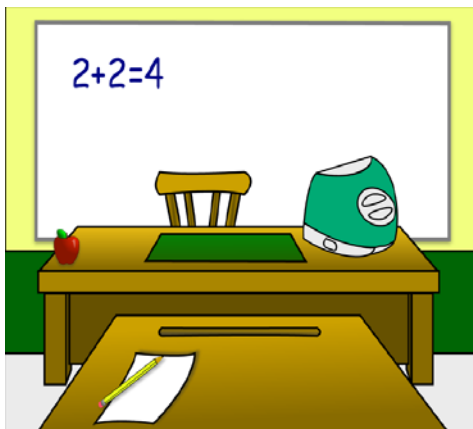


歡迎!

**常見問題和其他資源**

❖ 我怎麼註冊我的孩子? .....	4
❖ 國際家庭聯絡.....	5
❖ 我怎麼能介入學校? .....	6
❖ 什麼是學校日程表? .....	7
❖ 什麼是一個在教室的典型的? .....	8
❖ 什麼是 Extended Studies Curriculum (ESC)? .....	9
❖ 什麼是 Del Mar 學校教育基金? .....	9
❖ 我的孩子將怎麼接受學英語的支持? .....	10
❖ 出勤是否是重要的? .....	11
❖ 我怎麼報告一個改變地址或電話號碼? .....	11
❖ 我的孩子將接受什麼樣的評估? .....	12
○ California 英文開發性測試(CELDT) .....	12
○ 規範化的測試和報告(STAR) .....	12
❖ 什麼是父母會議? .....	13
❖ 我的孩子將需要什麼學校用品? .....	14
❖ 我們可以期望什麼樣的作業? .....	14
❖ 我的孩子的營養需要怎麼將適應? .....	15
❖ 什麼樣的衣物是適當的? .....	15
❖ 放學以後學校提供育兒? .....	16
❖ 學校事件.....	17
❖ 在美國慶祝的重要假日 .....	19

歡迎!



獲得關於您的學校和學區的當前信息最佳的方式是通過參觀我們的網站在 [www.dmusd.org](http://www.dmusd.org)

您也可以與我們聯繫在以下電話號碼:

學校	電話號碼	校長	行政助理
Ashley Falls	858-259-7812	Shelley Petersen	Terri Alper
Carmel Del Mar	858-481-6789	David Jones	Maxine Gazdik
Del Mar Heights	858-755-9367	Wendy Wardlow	Kathy Zack
Del Mar Hills	858-755-9763	Susan Fitzpatrick	Linda Mettling
Ocean Air	858-481-4040	Ryan Stanley	Karen Holty
Sage Canyon	858-481-7844	Peg LaRose	Marian Rubino
Sycamore Ridge	858-755-1060	Emily Morris	Lesia House
Torrey Hills	858-481-4266	Susan Paul	Nalani Grossman
District Office	858-755-9301	Jim Peabody, Superintendent	Sherry Forte

為了儘可能使您來到我們的學校的過程是容易的, 我們編寫常見問題名單。

## 我怎麼註冊我的孩子？

註冊信息請去 [www.dmusd.org](http://www.dmusd.org). 點擊鏈接 **Student Registration**.

註冊表可在每一所學校和在學區辦公室獲得, 他們位於：

**Del Mar Union School District**

225 9<sup>th</sup> Street, Del Mar, CA 92014

Phone: (858) 755-9301 ~ Fax: (858) 755-4361

**ASHLEY FALLS SCHOOL, Shelley Petersen, Principal**

13030 Ashley Falls Drive, San Diego, CA 92130

**CARMEL DEL MAR SCHOOL, David Jones, Principal**

12345 Carmel Park Drive, San Diego, CA 92130

**DEL MAR HEIGHTS SCHOOL, Wendy Wardlow, Principal**

13555 Boquita Drive, Del Mar, CA 92014

**DEL MAR HILLS ACADEMY OF ARTS & SCIENCES, Susan Fitzpatrick, Principal**

14085 Mango Drive, Del Mar, CA 92014

**OCEAN AIR SCHOOL, Ryan Stanley, Principal**

11444 Canter Heights Drive, San Diego, CA 92130

**SAGE CANYON SCHOOL, Margaret LaRose, Principal**

5290 Harvest Run Drive, San Diego, CA 92130

**SYCAMORE RIDGE SCHOOL, Emily Morris, Principal**

5333 Old Carmel Valley Rd, San Diego, CA 92130

**TORREY HILLS SCHOOL, Susan Paul, Principal**

10830 Calle Mar De Mariposa, San Diego, CA 92130

## 國際家庭聯絡

以下家庭志願者是愉快幫助您。  
如果您有任何問題請與他們聯繫。

語言	名字	學校
漢語 (普通話)		
漢語 (廣東方言)		
法語		
希伯來語	Jennie Starr	Del Mar Hills
日語		
韓國語		
波斯語		
俄語	Maria Zueva	Sage Canyon
塞爾維亞- 克羅地亞語	Svetlana Maric	Ocean Air
西班牙語	Lucy Woodbury	Del Mar Hills
越南語		

### 國際文化中心

下面是您可以發現有用的幾個國際文化中心:

Balboa Park House of Pacific Relations International Cottages –  
主辦32個國際村莊和許多文化活動: [www.sdhpr.org](http://www.sdhpr.org)

南加利福尼亞的美國土耳其協會: <http://www.sdturks.org/>

International Ethnic Groups Cultural & International Multicultural Events in San Diego:  
[http://www.runoftheworld.com/san diego\\_international\\_ethnic/](http://www.runoftheworld.com/san_diego_international_ethnic/)

日本友誼庭院: <http://www.niwa.org/>

小意大利 San Diego: <http://www.littleitalysd.com/>

波斯文化中心: <http://www.pccsd.org/>

San Diego 中國歷史博物館: <http://www.sdchm.org/>

San Diego World Beat Center in Balboa Park: <http://www.worldbeatcenter.org/>

Tarbuton, 和以色列文化中心: <http://www.tarbuton.org>

加州大學 San Diego 分校文化的中心: <http://ccc.ucsd.edu/Links.asp>

## 我怎麼能介入學校?

在美國做父母的在他們的孩子的教育執行一個非常重要角色。老師想要看您和與您談關於您的孩子。

最重要的第一步將認識您的兒童的老師和與那位老師分享重要信息。

在Del Mar 學校, 我們有許多機會為父母能直接地參加他們的兒童的教育:

- ❖ 志願在教室
- ❖ 加入父母老師協會 (PTA)
- ❖ 服務在委員會
- ❖ 參加父母老師會議

您可以也考慮參與英語學習者,加入:

- ❖ 國際家庭聯絡
- ❖ 學區英語學習者諮詢委員會
- ❖ 學校英語學習者諮詢委員會

*請給學校打電話看您怎麼可以幫助。*

*您能任何時候預定時間與您的兒童的老師談話。*

*請見學校辦公室助理或電子郵件老師。*

有一張職員名單在每個學校網站和所有老師的電話號碼和電子郵件。

# 什麼是學校日程表？

監督在操場和在幼稚園區域在早晨7:45 開始。

在早晨 7:45之前 沒人監督



學生每天上學校從8:00 - 2 :30, 除了星期三。在學區每星期三是一短的天, 學生在12:30被遣散。

年級	開始時間	間歇 *	午餐 *	結尾時間
<i>星期一, 星期二, 星期四, 星期五</i>				
幼稚園	8:00	9:30 - 9:50	11:30 - 12:15	12:40
年級 1-6	8:00	10:00 - 10:15	11:30 - 12:15	2:30
<i>星期三</i>				
幼稚園	8:00	9:30 - 9:50	11:45 - 12:30	12:30
年級 1-6	8:00	10:00 - 10:15	11:45 - 12:30	12:30

\* 間歇和午餐時間在每個校址也許是不同的。  
請看在您的學校辦公室或學校網站每日日程表。

## 什麼是一個在教室的典型的天？

在每個課題範圍上花費的時間將因每個年級有變化。大多數教室從早晨會議開始一天。

忠誠承諾被背誦：

I pledge allegiance to the flag  
Of the United States of America,  
(我承諾忠誠對美國國旗,)  
And to the Republic, for which it stands,  
(并且對共和國, 它代表,)  
One nation under God, indivisible,  
(一個國家在神之下, 不可分)  
With liberty and justice for all.  
(與自由和正義為所有人.)

許多Del Mar 聯合學區教室也背誦 和平建造者承諾：

I am a PeaceBuilder. (我是和平建造者)  
I pledge. . . (我承諾)  
\*To praise people (對稱讚人)  
\*To give up put downs (要放棄輕視)  
\*To seek wise people (尋找明智的人)  
\*To notice and speak up about hurts I have caused  
(注意和坦率談我導致的創傷)  
\*To right wrongs (改正錯誤)  
\*To help others (幫助其他人)  
I will build peace at home, at school,  
and in my community each day.  
(我每天在家,學校,社區將建立和平.)

英文藝術時間是讓學生集中於讀書, 寫文字和講話。

數學活動每日發生。

學生也學習科學和社會學。

體育和技術、藝術, 並且/或者音樂被提供在星期期間不同的時刻。

每日間歇是孩子去外面活動和吃食物。(孩子帶來食物從家。)

## 什麼是 Extended Studies Curriculum (ESC)?

The Extended Studies Curriculum (ESC) 是專門老師為所有學生教的豐富的課程。

您的孩子每週將接受延長的指示在一個或更多以下區域：

- ☞ 科學
- ☞ 藝術
- ☞ 技術
- ☞ 體育
- ☞ 音樂



## 什麼是 Del Mar 學校教育基金？

Del Mar 學區在藝術、音樂、科學、技術和體育建立一個教育基金會幫助支付ESC課程。您將會獲得關於這個教育基金會的信息。我們希望您將考慮做貢獻支持這些延長的課程。



## 我的孩子將怎麼接受學英語的支持？

如果您的孩子是根據加利福尼亞英文發展測試(CELDT)的結果的英文學習者(EL)，他或她將接受額外幫助學會英語。這不是一個雙語節目，並且沒有對英文學習者支持收費。

Hampton Brown Avenues 是學區為英文學習者採取的課程。

在教學日期間您的孩子也許從英文學習者助手接受額外支持。在教學日期間助手也許在教室與您的孩子一起工作，或花短時間在另一間教室。



## 出勤是否是重要的？

您的孩子每天準時到學校是非常重要的。如果他們缺席，您的孩子將錯過很多信息。

如果您的孩子病并且需要待在家裡，請打電話學校出勤線。當您的孩子缺席，您的電話是非常重要的。

當報告缺席，準備告訴以下：

- 您的兒童的名字
- 老師的名字
- 年級
- 日期
- 您的名字
- 您對孩子的關係
- 兒童的缺席的原因

缺席由於旅行或者未批准假期，學生必須負責所有錯過的家庭作業。

如果您的孩子受傷或生病在學校期間或在操場，每所學校有一個衛生處。  
在每個學校校園有一位學校心理學家可利用。

## 我怎麼報告一個改變地址或電話號碼？



學校總有您的當前地址，并且電話號碼是非常重要的。

在年期間，如果您移動，立刻告訴學校秘書，以便能改變緊急信息是非常重要的。請問學校看您是否將保持在同一個學校界限區域之內。

## 我的孩子將接受什麼樣的評估？

### 英文開發性測試(CELDT)

為了確定您的兒童的英文水平,將在開學初給他加州批准的測試: 加利福尼亞英文發展測試(CELDT)。在晚秋天或早期的冬天將郵寄您這個測試的結果。您的孩子將是英文學習者(EL)或被定為流利英文者。如果您的孩子是流利英文學生他不會接受進一步語言評估。如果您的孩子是英文學習者,他年年將測試,直到他到達流利英文水平。英文學習者也會接受另外的學習英文支持,如所描述在第10頁。

### 規範化的測試(STAR)

在春天,通常5月的第一個星期, Del Mar 學校執行加利福尼亞規範化的測試和報告。在STAR測試的星期之前學校將寄發家庭信息給父母。您的孩子的STAR測試結果在8月內郵寄到家。



## 什麼是父母會議？

在秋天和春天老師會與父母回面。您的兒童的老師將與您在會議星期期間預定一個時間談論您的兒童的當前工課和長距離指示目標。

您可以與他們的老師那時也談論對您的兒童的進展的所有問題和關心。

因為要為父母老師會議提供質量時間，**每天在父母老師會議星期期間學生在12:30被遣散。**

在父母老師會議星期期間，請注意：Kindergarten Extended Day (幼稚園延長的天) and After School Enrichment Classes (課外充實)被取消。請證實育兒日程表。

請檢查當前學校日曆的預定的父母會議星期。



## 我的孩子將需要什麼學校用品？

每夏天在區網站您能看到每個年級的學校用品名單

: [www.dmusd.org](http://www.dmusd.org)



在學校開始之前，您可以購買。

## 我們可以期望什麼樣的家庭作業？

相當數量家庭作業因每個年級變化。

家庭作業在幼稚園可能開始。請詢問您兒童的老師關於必需的家庭作業。



## 我的孩子的營養需要怎麼將適應？

父母能為他們的孩子每天提供午餐，或者能購買學校午餐。您的孩子將獲得關於購學校午餐的信息。

父母也被鼓勵為他們的孩子每天提供一頓健康點心。

健康點心的例子包括果子、酸奶、葡萄乾和蔬菜。

糖果、膠或者其他含糖的點心不允許在學校。

## 什麼樣的衣物是適當的？

孩子應該穿戴讓他們自由移動的舒適的衣裳來校園。

給孩子穿舒適的鞋子是重要的。

Del Mar Union Board of Trustees 為所有學生採取了一項著裝條例政策。您可以從區網站或從學校辦公室得到一個拷貝。

## 放學以後學校提供育兒？

在放學後提供收費的育兒在二個地點：

- ☞ **Del Mar** 學校育兒節目位於每個校址并且在放學以後每天可利用。為更多信息請電話 858-793-0071。

育兒節目, **Julie Geisbauer**, 主任, ext. 3049 #858-793-0071

**Cindy Yamate**, 行政助理, ext. 3040

**Lisa Swann**, 育兒辦公室助理, ext. 3044

辦公室 @ Ashley Falls School, Room #704

13030 Ashley Falls Drive, San Diego, CA 92130

電話: (858) 793-0071 ♦ Fax: (858) 793-6957

地點: Ashley Falls School ♦ Carmel Del Mar School ♦ Del Mar Heights ♦ Del Mar Hills ♦ Ocean Air ♦ Sage Canyon ♦ Sycamore Ridge ♦ Torrey Hills

雙語指示也許在放學以後被提供。

在DMUSD學校節目網頁請檢查對於當前信息。

- ☞ **Boys and Girls Club** 在放學以後每天也提供育兒。他們的電話號碼是 858-793-9196.



## 學校事件

**回校夜** – 信息夜是在秋天為父母從老師和校長獲得關於學校的最新的信息

**野外日** – 一天為了整個學校能有遊戲和樂趣

**Halloween 遊行** – 一個機會提供學生能來學校穿戴 Halloween 服裝

**Jog-a-thon (跑步)** – 學校募捐的組合包括所有學生和職員奔跑或步行活動，由父母和朋友支持捐贈；學生穿戴適當衣物為跑步和步行

**午餐時間俱樂部和小組** – 利用孩子在午餐空閒時間的活動

**招待會** 一個春天晚上家庭能參觀學校校園並且看在教室顯示的學生工作

**父母老師會議** – 在秋天和春天，父母和老師見面談論您的學生的學術進展

**父母和老師協會食物籌款** –

父母老師協會(PTA)義務組織為需要的家庭收集非易腐爛食物

**紅色絲帶星期** – 一個星期的藥物了悟，包括拒絕技能教學和使用藥物和酒精的危險

**反射** – 對所有學生打開藝術競爭開放

**六年級陣營** –

為六年級學生主辦一個星期隔夜室外教育規劃，在 San Diego 附近野營



**六年級畢業**– 慶祝小學的結束和中學的起點儀式。每所學校在最後天為他們自己的六年級學生有它自己的慶祝。

**規範化的測試和報告**

通常在5月第一個星期，2到6年等級學生接受必需的政府考試測量學術進展

**學生自治會競選**– 為了孩子能在學校涉及學生政府的一個機會，他們可以競選位置，例如總統、副總統和秘書

**志願取向**– 在學年初對志願幫助學校感興趣的父母舉行一個信息會

學校也舉行對他們的校園獨特的活動。例如，爸爸的俱樂部 (*Dad's Club*) 舉行祖父母的天，祖父母來校園參與活動。  
您的學校將告訴您關於他們的特別天和活動。



## ***Holidays Celebrated in the United States***

There are many holidays celebrated around the world with religious and secular traditions. Here is a list of some holidays that are recognized here and in other places:

### **AUGUST**

Del Mar Schools generally begin the new school year the last week of August. Please check the current school calendar for the first day of school.

#### **Other days to note:**

Ramadan (Islamic, Muslim, Moslem)	Pakistan's Independence Day
India's Independence Day	Liberation Day (Korea, South Korea)
Lammas and Lughnassad (Britain, Pagan, United States)	

### **SEPTEMBER**

**Labor Day** is a legal holiday celebrated on the first Monday in September in honor of the working class. Parades are held throughout cities and towns. Schools, banks and offices are usually closed.

#### **Other days to note:**

National Hispanic Heritage Month (Mexico)	Yom Kippur (Jewish)
Israel Miraji Ascent of Prophet Muhammad	San Gennaro Day (Italian-American)
Rosh Hashanah (Jewish New Year)	Autumnal Equinox (Japan)
Eid-Al-Fitr (Islamic, Muslim)	Sukkot (Jewish)
Mexico's Independence Day (September 16)	Shemini Atzeret (Jewish)
Lailat-UI-Quadr (Islamic, Muslim)	

### **OCTOBER**

**Halloween** is the eve of All Saints' Day, falling on October 31 and celebrated by children who carve pumpkins, dress in costumes and beg for treats. They walk from door to door collecting candy. The chant "trick or treat" is heard throughout the neighborhood. There is no significance to Halloween other than it is fun to dress in costumes, go to parties, play spooky music and collect candy!



#### **Other days to note:**

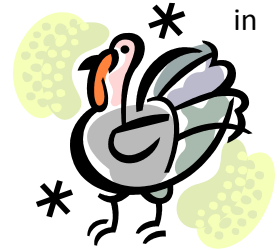
German-American Heritage Month	Simchat Torah (Jewish)
National Italian-American Heritage Month	Cirio de Nazare (Brazil)
Polish-American Heritage Month	

## **NOVEMBER**

**Veterans Day** used to be called Armistice Day and is celebrated on November 11 or the second Monday in November. It is observed to honor all the men and women who served in the U.S. armed forces during the wars. American flags are displayed outside homes, banks, and offices. Schools, banks and offices are usually closed.



**Thanksgiving Day** is a national holiday set apart for giving thanks. It is celebrated in the United States on the fourth Thursday of November, usually with a feast of turkey, stuffing, corn, mashed potatoes and other foods. It was first celebrated in colonial times in New England. When the Pilgrims landed their ships at Plymouth Rock in the year 1621, they needed the help of the Native Americans to learn how to plant crops and grow food. After they had their first harvest, the Pilgrims had a feast with the Native Americans to celebrate their friendships. Schools, banks and offices are usually closed.



### **Other days to note:**

National American Indian Heritage Month  
Dia de los Muertos (Mexico)  
Diwali (Buddhist, Hindu)

Birthday of Baha'u'llah (Baha'i)  
Eid al-adha (Islamic, Muslim)

## **DECEMBER**

Del Mar Schools are generally closed for two weeks at the end of December for Winter Break. Please check the current school calendar for the dates of Winter Break.

### **Other days to note:**

St. Nicholas Day (International)  
Bodhi Day (Buddhist)  
Hannukkah (Jewish)  
Al Hijra - Muslim New Year  
Virgin of Guadalupe (Mexico)  
Santa Lucia Day (Sweden)

Ashura (Islamic, Muslim)  
Las Posadas (Mexico)  
Christmas (Christian)  
Boxing Day (Canada, United Kingdom)  
Kwanzaa (African American)

## JANUARY

**New Year's Day** is the first day of the calendar year, January 1. It is a celebration of the old year and the new one to come. The traditional New Year's Ball is dropped every year in Times Square in New York City at 12:00 midnight, which is seen on television around the world. Each New Year, people make resolutions to change (such as to eat better, to exercise more, or to give up bad habits) and promise themselves to keep these resolutions all year. Schools, banks and offices are usually closed.



**Martin Luther King Day** is celebrated the third Monday of January. It is a remembrance of the life and legacy of civil rights champion Dr. Martin Luther King. It is a time for the nation to celebrate the values Dr. King fought for: equality, tolerance, freedom and dignity of all races and people. Dr. King said we should create change through nonviolence. Schools, banks and offices are usually closed.



### Other days to note:

Emancipation Day (African American)

Japanese New Year (Japan)

Guru Gobind Singh's Birthday (Sikh)

Three Kings' Day (Puerto Rico, Dominican Republic)

Lohri (Buddhist, Hindu, Sikh)

Religious Freedom Day

World Religion Day

India Republic Day

Tu b'Shvat (Jewish, Israel)

## FEBRUARY



**Valentine's Day** is celebrated on February 14. People send greeting cards or treats to loved ones and friends to show them that they care.

**President's Day** is an observance combining Thomas Jefferson, Abraham Lincoln, and George Washington's birthdays in a mid-month celebration to honor these great U.S. leaders. Schools, banks and offices are usually closed.



### Other days to note:

National Black History Month

Mexico Constitution Day

National Foundation Day (Japan)

Chinese Lunar New Year (China, Korea, Taiwan, Vietnam)

Tet Nguyen Dan (Vietnam)

Mardi Gras (United States)

Flag Day (Mexico)

## MARCH



Saint Patrick's Day is celebrated on March 17. There are many different customs that people do. One of the most widely known customs is to wear green on this day. One famous saying is, "On St. Patrick's Day, everyone is Irish!"

### Other days to note:

Greek-American Heritage Month  
Irish-American Heritage Month  
Spiritual Wellness Month

St David's Day (Welsh)  
Naw Ruz (Baha'i, Persia)

## APRIL

Del Mar Schools are generally closed for one week in April for Spring Break. Please check the current school calendar for the dates of Spring Break.

**Arbor Day** is a tree-planting day to beautify our cities and towns. Most public schools celebrate Arbor Day in order to teach about protecting our forests.

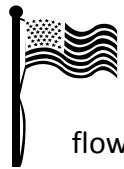
### Other days to note:

Easter (Protestant, Roman Catholic)  
Sinhala and Tamil New Year (Sri Lanka)  
Vesak – Buddha's Birth (Buddhist)

Passover (Jewish)  
St. George's Day (English)

## MAY

**Mother's Day** is celebrated on the second Sunday in May, honoring mothers. It is a time of commemoration and celebration for Mom, and all women who have acted as a mother figure in your life. It is a time for family gatherings and lots of love.



**Memorial Day** is a legal holiday on the last Monday in May, in honor of the nation's armed forces who were killed in defending their country in war. It is celebrated with parades, memorial speeches and ceremonies, as well as decorating graves with flowers and flags. Memorial Day is also a reminder that summer is on the way. Schools, banks and offices are usually closed.

### Other days to note:

Asian Pacific American History Month  
Beltane (Celtic)  
Cinco de Mayo (Mexico)  
Malcom X's Birthday (African American)

Israel's Independence Day  
Shavuot (Jewish)  
Victory Day (Russia)  
Declaration of the Bab (Baha'i)

## **JUNE**

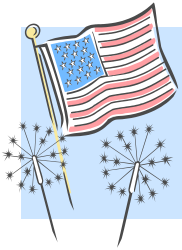
**Father's Day** is celebrated on the third Sunday in June, honoring fathers. It is a day not only to honor your dad, but all men who have acted as a father figure in your life. It is a time for family gatherings and lots of love.



**Flag Day** is celebrated on June 14. The first national observance of Flag Day was one hundred years after George Washington's display of the first U.S. flag. Since that day in 1877, June 14 has been celebrated each year as the National Flag Day.

Other day to note: Martyrdom Day of Guru Arjan (Sikh)

## **JULY**



**Independence Day** is July 4. It celebrates the birthday of the U.S.A. It commemorates the signing of the Declaration of Independence in 1776. Many families celebrate this day by having picnics and going to the beach. You will also find fireworks displays in many towns and cities across America. Schools, banks and offices are usually closed.

Other days to note:

Canada Day (Canada)

Fil-American Friendship Day (Philippines, US)

Bon Festival/Feast of Lanterns (Japan)